

Vec C-769/19

**Zhrnutie návrhu na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 98 ods. 1
Rokovacieho poriadku Súdneho dvora**

Dátum podania:

21. október 2019

Vnútroštátny súd:

Specializiran nakazatelen sād

Dátum rozhodnutia vnútroštátneho súdu:

7. október 2019

Ďalší účastník konania:

Specializirana prokuratura

Obžalovaní:

UC

TD

Predmet konania vo veci samej

Obžaloba, ktorá má určité nedostatky spočívajúce konkrétne v nejasnom, rozporuplnom a neúplnom opise skutkov, pre ktoré sa voči obvineným začalo viesť súdne konanie. Opatrenia na odstránenie týchto nedostatkov.

Predmet a právny základ návrhu

Výklad článku 6 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/13/EÚ z 2. mája 2012 o práve na informácie v trestnom konaní a súlad vnútroštátneho zákona s týmto ustanovením.

Návrh sa predkladá na základe článku 267 ZFEÚ.

Prejudiciálna otázka

Odporuje vnútroštátny zákon, ktorý v prípade chybných obžaloby (ktorej obsah je nejasný, neúplný alebo rozporuplný) nepripúšťa nijakú možnosť, aby prokurátor nedostatky odstránil v rámci predbežného súdneho pojednania, počas ktorého sa takéto nedostatky zistia, ale súdu naopak ukladá povinnosť v každom prípade zastaviť konanie a vrátiť vec prokuratúre za účelom vyhotovenia novej obžaloby, článku 6 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/13/EÚ z 22. mája 2012 o práve na informácie v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 142, 2012, s. 1), zásade pojednania veci v primeranej lehote podľa článku 47 ods. 2 Charty základných práv Európskej únie, zásade prednosti práva Únie a zásade zachovania dôstojnosti, ak takýto postup vedie k podstatným zdržaniam v trestnom konaní a nedostatky by bolo možné odstrániť priamo na súdnom pojednávaní?

Relevantné ustanovenia a judikatúra Európskej únie

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/13/EÚ z 22. mája 2012 o práve na informácie v trestnom konaní, súlad vnútroštátneho zákona s článkom 6

Rozsudok z 5. júna 2018, Kolev (C-612/15, ECLI:EU:C:2018:392)

Relevantné ustanovenia vnútroštátneho práva

Nakazateľno procesualen kodex (Trestný poriadok, ďalej len „NPK“), články 246 až 249, článok 242, článok 287, článok 55, článok 178, článok 180 a článok 348

Zakon za normativnite aktove (Zákon o normatívnych právnych aktoch), článok 46 ods. 2

Výkladový rozsudok Varhoven kasacionen sad (Najvyšší kasačný súd, Bulharsko) č. 2 zo 7. októbra 2002

Výkladový rozsudok Varhoven kasacionen sad (Najvyšší kasačný súd) č. 6 z 19. februára 2018

Rozsudok Konstitucionen sad (Ústavný súd, Bulharsko) č. 4 z 9. októbra 2018

Zhrnutie skutkového stavu a konania

- 1 Proti osobám UC a TD bola podaná obžaloba, pričom voči prvej z nich za vedenie zločineckej skupiny (v spolupáchateľstve s inými osobami, ktoré už boli v konaní odsúdené) založenej za účelom spoločného páchania trestných činov podľa článku 159a Nakazatelen kodex (Trestný zákon, ďalej len „NK“) (obchodovanie s ľuďmi, v tejto veci s prostitútkami), v tuzemsku a zahraničí s cieľom zabezpečiť si majetkové obohatenie (trestná zodpovednosť podľa článku 321 NK), a voči druhej osobe za účasť v tejto zločineckej skupine. UC sa ďalej kladie za vinu, že v troch ďalších prípadoch v rámci výkonu rozhodnutia zločineckej skupiny naviedol s príslubom výhod, tri ženy na prostitúciu (trestná zodpovednosť podľa článku 159d v spojení s článkom 159a ods. [2] bodom 6 v spojení s ods. 1 NK) a tiež že prechovával omamné látky (trestná zodpovednosť podľa článku 354a NK).
- 2 Obžaloba bola podaná 18. apríla 2019 a predbežné prejednanie sa riadne uskutočnilo 27. septembra 2019.
- 3 Po vypočutí účastníkov konania súd v rámci predbežného prejednávania konštatoval, že obžaloba má určité nedostatky, konkrétne že je nejasná, neúplná a rozporuplná. Ide o tieto skutočnosti:
- 4 Uvádzajú sa rozporuplné informácie o mieste spáchania trestného činu v zmysle článku 321 NK. V opisnej časti skutkového stavu sa uvádza, že zločinecká skupina mala celoštátne pôsobenie a v tejto súvislosti sa uvádzajú rôzne mestá – Sofia, Banskó, Plovdiv a ďalšie – kým vo výrokovej časti sa už spomína iba Sofia. Existuje teda rozpor medzi opisnou časťou skutkového stavu a výrokovou časťou pokiaľ ide o miesto spáchania trestného činu: územie celého štátu alebo len Sofia.
- 5 Uvádzajú sa rozporuplné informácie o čase navedenia jednej zo žien na výkon prostitúcie. V opisnej časti skutkového stavu sa uvádzajú informácie o navádzaní v roku 2016, pričom navedená žena vykonávala prostitúciu v Sofii a Plovdive, v lete 2016 aj v prázdninových destináciách na pobreží a v decembri 2016 opäť v Sofii, z čoho vyplýva, že k navádzaniu muselo dôjsť ešte pred letom 2016. Na rozdiel od toho sa vo výrokovej časti uvádza, že UC naviedol ženu v decembri 2016 v Sofii. Existuje teda rozpor medzi opisnou časťou skutkového stavu

a záverečnou časťou, pokiaľ ide o okamih spáchania skutku: pred letom alebo v decembri 2016.

- 6 Chýbajú akékoľvek informácie o skutkových okolnostiach trestného činu uvádzaného v obžalobe, v zmysle ktorých mal UC podľa rozhodnutia zločineckej skupiny naviesť tri ženy na výkon prostitúcie. Ide o neúplnosť.
- 7 Trestný čin prechovávanie omamných látok nie je jasne opísaný, pretože sa uvádza len to, že v byte UC boli nájdené omamné látky a nie je jasné, či sa vychádza z predpokladu, že ich v tomto mieste mal vo svojej držbe. Ide o nejasnosť.
- 8 Prokurátor uviedol, že je ihneď pripravený nedostatky odstrániť a v rámci predbežného prejednávania poskytnúť všetky potrebné vysvetlenia.
- 9 Vnútroštátny súd sa domnieva, že obžaloba by po formálnej stránke spĺňala zákonné náležitosti, ak by prokurátor poskytol príslušné vysvetlenia. Súd by následne mohol pristúpiť k ďalším procesným úkonom.
- 10 Takémuto postupu však bráni formálna prekážka: vnútroštátny zákon prokurátorovi neumožňuje, aby odstránil nedostatky obžaloby v rámci predbežného prejednávania. Vnútroštátny zákon vyžaduje zastavenie súdneho konania a vrátenie veci prokuratúre, ktorá je povinná pripraviť novú obžalobu a podať ju opäť na príslušný súd, ktorý sa ňou bude zaoberať na novom pojednávaní, pričom takýto postup spravidla vedie k niekoľko mesačnému zdržaniu.

Zhrnutie odôvodnenia návrhu

O nedostatkoch obžaloby

- 11 Obžaloba sa skladá z opisnej časti skutkového stavu, v rámci ktorej sa opíšu okolnosti spáchania skutku uvedeného v obžalobe a zo záverečnej časti, v ktorej sa uvedie právna kvalifikácia skutku uvedeného v obžalobe. Spravidla sa v záverečnej časti uvádzajú hlavné skutkové okolnosti, ako napríklad miesto a čas spáchania skutku a tiež úkony, ktoré napĺňajú znaky skutkovej podstaty.
- 12 Rozpor medzi opisnou časťou skutkového stavu a záverečnou časťou alebo chýbajúce informácie o skutkovom stave, ktoré sú relevantné pre právne posúdenie, možno prirovnať k nedostatočne jasným informáciám o skutkových okolnostiach, za ktorých došlo k spáchaniu skutku uvedeného v obžalobe. Uvedené nedostatky sa preto považujú za podstatné procesné pochybenia, ktoré zasahujú do práva obvineného na informácie o skutku, z ktorého je obžalovaný. Rozpor s procesnými pravidlami sa považuje za závažný, ak viedol k zásahu do procesných práv obvineného alebo iných účastníkov a nedošlo k jeho náprave (článok 348 ods. 3 bod 1 NPK).

- 13 Podľa článku 55 ods. 1 NPK má obvinený právo na informácie o tom, za aký trestný čin a na základe akých dôkazov mu bolo vznesené obvinenie.
- 14 V bode 4.2 rozsudku o výklade č. 2/02 Varhoven kasacionen säd (Najvyšší kasačný súd) sa uvádza, že „prokurátor je v časti obžaloby venovanej opisu skutkového stavu povinný uviesť skutočnosti, z ktorých vyplýva, že sú naplnené znaky skutkovej podstaty činu a účasť obvineného na jeho spáchaní ... k týmto skutočnostiam patrí aj čas a miesto spáchania trestného činu ... chýbajúce údaje o všetkých skutočnostiach patriacich do tejto kategórie predstavujú závažné porušenie procesných pravidiel. ...“.

Vnútroštátna právna úprava nápravy závažných porušení procesných pravidiel v prípade nejasnej, neúplnej alebo rozporupnej obžaloby

- 15 Trestné konanie sa skladá z dvoch častí – predsúdnej a súdnej. Súdna časť konania sa začína podaním obžaloby, v ktorej sa podrobne opíše vytýkaný skutok po skutkovej aj právnej stránke.
- 16 Po podaní obžaloby sa v dvojmesačnej lehote určí dátum jej predbežného prejednanía. Účel tohto predbežného prejednanía spočíva v preskúmaní určitých okolností, ku ktorým patrí aj zákonnosť obžaloby. Toto posúdenie je konečné (po uplynutí lehoty na podanie opravného prostriedku alebo po potvrdení rozhodnutia druhostupňovým súdom). V neskoršom štádiu konania už nemožno namietat' nezákonnosť obžaloby.
- 17 Rovnopis obžaloby sa doručí všetkým účastníkom (obvineným a poškodeným), ktorí sa môžu v rámci sedemdňovej lehoty vyjadriť. Predbežné prejednanie sa odročí najviac o tri mesiace, ak sa nezistilo miesto pobytu niektorého z účastníkov konania alebo ak ešte neuplynula sedemdňová lehota.
- 18 Po začatí postupu predbežného prejednanía objasní súd a účastníci mnohé otázky, okrem iného či má obžaloba nedostatky (vrátane nejasností, neúplností a rozporov), pre ktoré nemožno skutok uvedený v obžalobe považovať za zrozumiteľný. Súd o tejto otázke rozhodne po vypočutí všetkých účastníkov konania.
- 19 Ak súd zistí že obžaloba má nedostatky (je rozporuplná, neúplná alebo nejasná), zastaví súdne konanie a vráti vec prokuratúre s uvedením príslušných porušení (článok 249 ods. 2 NPK).
- 20 Opäť sa vykoná predbežné prejednanie. Prokuratúra má mesiac na prípravu novej obžaloby. Po jej vyhotovení sa obžaloba predloží súdu. Opäť sa začne súdna časť konania a vykonajú sa vyššie uvedené úkony: určí sa dátum nového predbežného prejednanía v lehote dvoch mesiacov, predvolajú sa účastníci konania a obžaloba sa opäť posúdi. Ak sa zistí, že nedostatky neboli odstránené alebo že má obžaloba nové nedostatky, súdne konanie sa opäť zastaví a vec sa vráti prokuratúre.

Vnútroštátna právna úprava zmeny skutku uvedeného v obžalobe

- 21 Skutok uvedený v obžalobe môže prokuratúra zmeniť, len ak sú splnené tieto dve podmienky: uskutočnilo sa predbežné prejednanie a súdne zisťovanie, a to či boli vykonané dôkazy a boli už získané nové dôkazy, z ktorých vyplýva, že skutok spĺňa znaky inej skutkovej podstaty, a teda že ide o podstatnú zmenu skutkovej časti obžaloby podľa článku 287 ods. 1 NPK.
- 22 Skutok uvádzaný v obžalobe nemožno v zmysle článku 287 ods. 1 NPK zmeniť za účelom odstránenia nedostatkov obžaloby, ktoré existovali už v čase jej vyhotovenia. Takýto postup sa považuje za porušenie právnych predpisov, pretože dochádza k obchádzaniu zákonom upraveného postup odstraňovania nedostatkov obžaloby.

Vnútroštátna právna úprava nápravy skutkového omylu (článok 248a NPK)

- 23 O zjavný skutkový omyl ide v prípade technickej odchýlky skutočnej vôle prokurátora od jej písomného vyjadrenia, ako napríklad v prípade nesprávneho prepisu mena, chybného dátumu alebo podobných nedostatkov. V prípade zjavného skutkového omylu vytýči súd termín hlavného pojednávania vo veci a prokurátorovi uloží, aby chybu odstránil v lehote siedmich dní. Ak prokurátor chybu včas neodstráni, súd zruší termín pojednávania a konanie zastaví a vec vráti prokuratúre za účelom vyhotovenia novej obžaloby. Následne sa postupuje podľa bodov 19 až 21.
- 24 V praxi sa takýto zjavný skutkový omyl napráva vyhlásením prokurátora počas predbežného prejednanja. Omyl sa odstráni v okamihu, keď súd prokurátora upozorní na možnosť nápravy a prokurátor na súdnom pojednávaní ústne objasní, čo mal na mysli. Súdne konanie sa v takomto prípade nezastaví a vec sa nevráti prokuratúre na účely vyhotovenia novej obžaloby.

Rozsudok č. 14 Konstitucionen säd (Ústavný súd) z 9. októbra 2018

- 25 Takáto právna úprava odstraňovania zjavných technických chýb bola prijatá v roku 2017 a odporuje ustálenej vnútroštátnej právnej obyčaji, v zmysle ktorej možno každé jednotlivé porušenie procesných pravidiel pri príprave obžaloby, vrátane nepodstatných porušení, napraviť len jediným spôsobom, a to zastavením súdneho konania a vrátením veci prokuratúre za účelom prípravy novej obžaloby. Z tohto dôvodu bola nová právna úprava okamžite spochybnená v konaní pred Konstitucionen säd (Ústavný súd).
- 26 Konstitucionen säd (Ústavný súd) dospel k záveru, že náprava zjavného skutkového omylu v obžalobe nie je porovnateľná so zmenou obžaloby, a preto je prijatie osobitnej procesnej právnej úpravy takejto nápravy odôvodnené.

- 27 Zároveň Konstitucionen säd (Ústavný súd) vysvetlil, že skutočné využívanie inštitútu nápravy zjavného skutkového omylu s cieľom zmeny skutku uvádzaného v obžalobe nie je v súlade so zákonom.
- 28 Kostitucionen säd (Ústavný súd) sa v rámci posudzovania inej otázky (konkrétne, že súd vyššieho stupňa nemá možnosť zrušiť rozsudok pre nedostatky obžaloby, ak boli tieto nedostatky v rámci predbežného pojednania výslovne prejednané a v tejto súvislosti bolo vydané konečné rozhodnutie), poukázal aj na význam pojednania veci v primeranej lehote. Okrem toho vychádzal Konstitucionen säd (Ústavný súd) v rámci tohto preskúmania z predpokladu, že nedostatky obžaloby možno odstrániť podľa článku 249 ods. 4 bodu 1 NPK (vrátane nejasností, neúplností a rozporuplnej povahy) v rámci súdnej časti konania, a to bez toho, aby bolo potrebné zrušiť rozsudok a vrátiť vec prokuratúre za účelom prípravy novej obžaloby.
- 29 Vnútroštátny zákon vôbec neupravuje takúto možnosť odstránenia nedostatkov obžaloby po jej predbežnom pojednaní. Vyššie uvedené stanovisko Konstitucionen säd (Ústavný súd) nevedlo k zmene zákona alebo judikatúry.

Význam inštitútu podľa článku 249 NPK pre vnútroštátne právo

- 30 V mnohých trestných konaniach súdy počas predbežného pojednania konštatujú rozpory, nejasnosti a neúplnosti obžaloby. V takomto prípade je potrebné zastaviť súdne konanie a vrátiť vec prokuratúre.. Táto okolnosť má za následok niekoľkomesačné omeškanie. V jednotlivých prípadoch sa takýto proces nápravy nedostatkov obžaloby opakuje niekoľko krát.
- 31 Väčšinou sú tieto nedostatky odstránené bezodkladne a zabráni sa tak niekoľkomesačnému zdržaniu.

Výklad v prípade medzery v zákone

- 32 Ak je normatívny právny akt neúplný, v prípadoch, ktoré neupravuje, sa použijú ustanovenia upravujúce podobné prípady, ak je to v súlade s účelom právnej normy. Ak takého ustanovenia chýbajú, sú právne vzťahy upravené všeobecnými zásadami práva Bulharskej republiky (článok 46 ods. 2 zákona o normatívnych právnych aktoch).

Pravidlá predvolania

- 33 Účastníci konania, vrátane obvineného a poškodeného sa písomne predvolávajú. Predvolania majú podobu listu papiera s natlačeným textom. Uvádza sa v nich meno osoby, procesné postavenie, v akom sa osoba predvoláva, teda buď ako obvinený alebo ako poškodený a tiež jej práva a povinnosti. Tieto predvolania sa nevkladajú do nepriehľadnej obálky a ich obsah sa voči tretím osobám, ktoré nie

sú ich adresátni, nijako neutajuje. Ak príslušnú osobu nemožno zastihnúť na jej adrese, doručí sa predvolanie určeným tretím osobám za účelom jej odovzdania adresátovi. Tieto osoby, prostredníctvom ktorých sa zabezpečuje doručenie, môžu bez akýchkoľvek obmedzení nahliadnuť do predvolania.

Význam prejednávania trestnej veci v primeranej lehote

- 34 V prípade prejednávania trestných veci sa uplatní zásada povinného prejednávania veci v primeranej lehote (článok 22 ods. 1 NPK).
- 35 Podľa článku 6 ods. 1 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd sa musí vec prejsť v primeranej lehote. V mnohých rozhodnutiach sa Európsky súd pre ľudské práva vyjadril proti vráteniu veci prokuratúre za účelom prípravy novej obžaloby, ak takáto situácia nastala po skutkovom prejednaní veci, vrátane konania pred súdom druhého alebo tretieho stupňa.

Súvis prejudiciálnej otázky s konaním vo veci C-612/15

- 36 Otázka v prejednávanej veci sa predkladá na základe tvrdení uvádzaných v rozsudku Súdneho dvora z 5. júna 2018, Kolev (C-612/15), ktoré podporujú domnienku vnútroštátneho súdu, že vnútroštátne právo odporuje právu Únie, keďže neupravuje účinné odstránenie nedostatkov obžaloby.
- 37 Prejudiciálna otázka sa týka postupu primeraného odstraňovania nedostatkov obžaloby. Vnútroštátne riešenie je „krokom späť“, pretože vedie k zastaveniu súdneho konania a vráteniu veci do predsúdneho konania, za účelom prípravy novej obžaloby a jej predloženia súdu, k začatiu nového súdneho konania a nového predbežného prejednávania, ako aj k opätovnému preskúmaniu obžaloby, pričom takýto postup sa v niektorých prípadoch opakuje viac krát.
- 38 Zároveň by z niektorých úvah v rozsudku Kolev (C-612/15) bolo možné vyvodiť, že Súdny dvor vychádza v istom zmysle zo zákonnosti odstránenia nedostatkov, a to „krokom vpred“, konkrétne tým, že vnútroštátny súd ihneď po tom, čo zistí nedostatky, prokurátorovi ešte počas súdneho pojednávania umožní, aby nedostatky napravil (pozri body 67, 71, 741, 94 a 95 rozsudku).
- 39 Po prednesení návrhov Generálneho advokáta vo veci C-612/15 bol vnútroštátny zákon zmenený v tom zmysle, že v súčasnosti upravuje predbežné prejednanie, t.j. že vnútroštátny súd má povinnosť začať súdnu časť konania, aby v rámci tohto predbežného prejednávania zistil všetky prípadné nedostatky obžaloby s ohľadom na súvisiace námietky obhajoby. Vnútroštátny zákon teda v súčasnosti stanovuje povinnosť vykonať prvý úkon, ktorý Súdny dvor vyžadoval v bode 67 rozsudku Kolev (C-612/15) („...začať súdne konanie“).

- 40 Vnútroštátny zákon však nepripúšťa vykonanie druhého úkonu, konkrétne, aby vnútroštátny súd „sám odstránil tieto nedostatky“. Vnútroštátny zákon nepripúšťa, aby vnútroštátny súd prokurátora výslovne upozornil na nedostatky, umožnil mu v rámci tohto istého súdneho pojednávania ich nápravu a aby následne počas toho istého súdneho pojednávania s ohľadom na vyjadrenia obhajoby preskúmal, či boli tieto nedostatky skutočne odstránené.

O uplatnení práva Únie na skutkové okolnosti v konaní vo veci samej

- 41 O uplatnení článku 6 ods. 1 druhej vety smernice 2012/13. Toto ustanovenie vyžaduje, aby sa „bezodkladne“ poskytli informácie o obvinení. Vzniká preto otázka, či je takáto požiadavka splnená, ak vnútroštátny zákon umelo oddiaľuje odstránenie nedostatkov takýchto informácií o obvinení. Konkrétne, ak prokurátor tak, ako v prejednávanej veci, uvedie, že je pripravený odstrániť nedostatky obžaloby (rozpor, nejasnosť, neúplnosť), vnútroštátny súd takýto postup neumožňuje.
- 42 Podľa článku 6 ods. 3 smernice 2012/13 sa musia poskytnúť podrobné informácie o obvinení najneskôr pri podaní obžaloby súdu. Súdny dvor už v bode 99 rozsudku Kolev (C-612/15) uviedol, že podrobné informácie o obvinení sa musia oznámiť najneskôr pred preskúmaním dôvodnosti obvinenia vo veci. Súdny dvor teda pripúšťa, aby sa takéto poučenie vykonalo až po tom, čo bola vec predložená súdu, konkrétne v rámci predbežného pojednania, počas ktorého sa objasní otázka týkajúca sa nedostatkov obžaloby. Z článku 6 ods. 3 smernice 2012/13 v zmysle vkladu tohto ustanovenia Súdny dvorom v bode 99 rozsudku Kolev (C-612/15) nevyplýva nijaké obmedzenie pre odstránenie nedostatkov obžaloby počas predbežného pojednania.
- 43 Vnútroštátny zákon takúto možnosť kategoricky vylučuje, keď uplatňuje reštriktívny a gramatický výklad práva na poučenie o obvinení, a to v tom zmysle, že podrobné informácie o obvinení sa musia poskytnúť v okamihu podania obžaloby na súd, pričom takýto postup nemožno uplatniť v neskoršom štádiu konania, a teda v rámci opravy obžaloby počas predbežného pojednania. V prípade, ak má obžaloba nedostatky, súdne konanie sa preruší, vec sa vráti prokuratúre na ďalšie konanie, prokuratúra pripraví novú obžalobu, ktorú predloží súdu. Takýmto spôsobom sa zaručí poskytnutie podrobných informácií o obvinení v rámci novej obžaloby, a to v okamihu jej predloženia súdu¹.
- 44 Je preto otázne, či takýto reštriktívny vnútroštátny výklad práva obvineného na poučenie o skutku uvedenom v obžalobe zodpovedá zmyslu článku 6 ods. 3 smernice 2012/13.

¹ Existujú dve výnimky: náprava zjavného skutkového omylu a zmena obvinenia po predložení nových dôkazov.

- 45 Podľa článku 47 ods. 2 Charty základných práv Európskej Únie (ďalej len „Charta“) sa musí obžaloba prejednať v primeranej lehote. Vzniká otázka, či možno racionálne odôvodniť oddialenie odstránenia nedostatkov obžaloby vyplývajúce z vnútroštátneho zákona, ak môže takéto zdržanie trvať niekoľko mesiacov až rokov. Dôvody pre takéto zdržanie spočívajú vo vnútroštátnej požiadavke, aby sa súdne konanie začalo až na základe perfektnej obžaloby a neprípustnej opravy takejto obžaloby v priebehu už začatého súdneho konania.
- 46 Podľa článku 82 ods. 2 ZFEÚ možno prostredníctvom smerníc ustanoviť minimálne pravidlá, ktoré členským štátom nebránia v tom, aby zachovali vyššiu úroveň ochrany, pričom tieto smernice zohľadňujú rozdiely medzi právnymi tradíciami členských štátov. Je preto otáznosť, či vnútroštátna právna úprava nemá prednosť pred smernicou 2012/13 v zmysle jej výkladu Súdny dvorom vo veci C-612/15, keďže vnútroštátna právna úprava zaručuje rovnakú alebo dokonca vyššiu úroveň ochrany a táto skutočnosť vychádza z právnych tradícií.
- 47 Obvinenému sa poskytnú z kvantitatívneho a kvalitatívneho hľadiska rovnaké informácie o skutku uvedenom v obžalobe (objasnenie v prípade nejasnej, neúplnej alebo rozporuplnej obžaloby). Takéto objasnenie sa môže vykonať bezodkladne na súdnom pojednávaní (možnosť, ktorá je v zmysle smernice 2012/13 a ohľadom na výklad Súdneho dvora vo veci C-612/15 prípustná), ale rovnako sa môže omeškať o niekoľko mesiacov v zmysle procesnej požiadavky.
- 48 Zároveň sa možno domnievať, že vnútroštátne právo zabezpečuje vyššiu úroveň ochrany, pretože podľa vnútroštátnej právnej úpravy je opravený obžalobný návrh súčasťou uceleného textu, kým v prípade opravy chybného obžalobného návrhu počas súdneho pojednávania existujú dva texty, pôvodná obžaloba a príslušné vysvetlenia. Úroveň ochrany je preto z hľadiska práva na poučenie podľa vnútroštátneho zákona rovnaká alebo dokonca vyššia ako úroveň vyžadovaná smernicou 2012/13.
- 49 Okrem toho je potrebné prihliadať na národné právne tradície podľa článku 82 ods. 2 ZFEÚ. Začatie súdneho konania na základe bezchybnej obžaloby má podstatný význam v národnom právnom povedomí. Hoci Konstitucionen sad (Ústavný súd) vzhľadom na požiadavku dodržania primeranej lehoty a úvahy procesnej logiky poukázal na tú skutočnosť, že by bolo v rozpore s Ústavou, ak by sa upravila možnosť odstránenia nedostatkov obžaloby počas súdneho konania, k takémuto výkladu sa nepriklonil ani vnútroštátny zákonodarca a ani judikatúra.
- 50 Vzniká preto otázka, či vnútroštátny zákon, ktorý vylučuje možnosť spresnenia obžalobného návrhu počas súdneho pojednávania a preto nie je v súlade s rozsudkom Kolev (C-612/15), odporuje zásade prednosti práva Únie.
- 51 O uplatnení zásady zachovania dôstojnosti. Táto zásada má dve podoby. Na prvom mieste stojí ľudská dôstojnosť v zmysle článku 2 ZEÚ a článku 1 Charty. Vnútroštátna právna úprava predvolávania poskytuje tretím osobám možnosť dozvedieť sa o tom, že dotknutá osoba je obvinená v trestnom konaní alebo že

bola poškodená trestným činom. Čím častejšie je osoba predvolávaná, tým vyššia je pravdepodobnosť, že ide o takýto prípad. Ľudská dôstojnosť by preto bola dotknutá v menšom rozsahu, ak by sa upustilo od povinnosti zastaviť súdne konanie a vrátiť vec prokuratúre za účelom prípravy novej obžaloby. Na druhom mieste stojí profesijná dôstojnosť podľa článku 31 Charty, v tomto prípade profesijná dôstojnosť sudcov a prokurátorov. Vnútroštátny zákon, ktorý neupravuje nijaké procesné opatrenie, ktoré by umožňovalo vykonať bezodkladnú nápravu procesných nedostatkov obžaloby aj napriek tomu, že jednak obžaloba a jednak obhajoba sa k takémuto opatreniu prikláňajú a súdy ho považujú za primerané, vyvoláva pocit odbornej bezmocnosti. Zákon, ktorý sudcom prikazuje, aby rešpektovali požiadavku primeranej lehoty a zároveň im ubera možnosť využiť bežný a normálny právny inštitút, ktorý je potrebný na tento účel (oprava nedostatkov obžalobného návrhu počas súdneho pojednávania, v rámci ktorého sa tieto nedostatky zistili), pretože im namiesto toho prikazuje, aby použili iný právny inštitút, ktorý vedie k niekoľko mesačným zdržaniam, narúša ich profesijnú dôstojnosť.

O praktických účinkoch prejudiciálneho rozhodnutia

- 52 Ani článok 6 smernice 2012/13, ani článok 47 ods. 2 Charty neupravujú postup odstránenia obsahových nedostatkov obžaloby, a preto nemajú priamy účinok. Výklad Súdneho dvora, o ktorý sa žiada, nemôže zakladať povinnosť upraviť nový vnútroštátny právny inštitút odstraňovania nedostatkov obžaloby, ale môže sám slúžiť ako základ pre odstraňovanie nedostatkov v rámci predbežného pojednania.
- 53 Rovnako môže požadovaný výklad slúžiť na to, aby vnútroštátny súd zabezpečil jednotný výklad vnútroštátneho práva, v rámci ktorého dospeje k záveru v súlade so závermi Súdneho dvora týkajúcimi sa primeraného procesného postupu pokiaľ ide o odstránenie nedostatkov obžalobného návrhu. Konkrétne je možné, že Súdny dvor rozhodne v tom zmysle, že ustanovenia článku 248 ods. 5 bod 2 v spojení s ods. 1 bodom 3 v spojení s článkom 249 ods. 4 bodom 1 NPK (v prípadoch nedostatkov obžalobného návrhu sa predpokladá zastavenie súdneho konania a vrátenie veci prokuratúre za účelom prípravy nového obžalobného návrhu) odporujú právu Únie v rozsahu, v akom sa všeobecne a bez výnimky uplatnia vo všetkých prípadoch, a to aj vtedy, ak bolo zistené nedostatky možné odstrániť na základe bezodkladného vyhlásenia prokurátora v rámci predbežného pojednania. V takomto prípade by bol vnútroštátny súd oprávnený upustiť od uplatnenia tohto ustanovenia. Podľa vnútroštátnych výkladových pravidiel by vnútroštátny súd použil iný najbližší právny inštitút, a to inštitút nápravy zjavného skutkového omylu podľa článku 248 ods. 1 NPK. Takýmto spôsobom by sa prokurátorovi umožnilo, aby nedostatky odstránil bezodkladne (v prípade potreby v lehote siedmich dní). Iba vtedy, ak by prokurátor tieto nedostatky nemohol odstrániť, vnútroštátny súd by zastavil konanie a vrátil vec za účelom prípravy nového obžalobného návrhu. Takýto výklad by zodpovedal aj príslušnému rozhodnutiu Konstitucionen säd (Ústavný súd).

- 54 Výklad Súdneho dvora by mal podstatný význam aj z hľadiska posúdenia otázky či vnútroštátne súdy, ktoré v prejednávanej veci rozhodujú vo veci ako súdy druhého alebo tretieho stupňa, dodržali právo obvineného na informácie. Konkrétne: ak by Súdny dvor rozhodol, že bolo dodržané právo obvineného na poskytnutie informácií o skutku uvedenom v obžalobe, nemohli by súdy vyššieho stupňa rozhodnutie vnútroštátneho súdu, ktorý podáva návrh na začatie prejudiciálneho konania, zrušiť s odôvodnením, že bolo zasiahnuté do tohto práva. K porušeniu tohto práva totiž dochádza vtedy, ak nedostatky obžaloby neboli odstránené v súlade s vnútroštátnym zákonom a ich náprava je preto neúčinná. Takýmto spôsobom by sa zaistilo uplatňovanie vnútroštátneho zákona v súlade s výkladom Súdneho dvora.
- 55 Výklad Súdneho dvora by bol napokon podnetom pre vnútroštátneho zákonodarcu, aby príslušným spôsobom zmenil právnu úpravu odstraňovania nedostatkov obžaloby.